UNE ✦ SACRA

Apócrifos

Didaché

✦ ✦ ✦

Traducción (edición 1.4)

Créditos

Fecha	siglos I–II
Idioma original	Griego antiguo
Versión	Traducción (edición 1.4)
Traducción	Traducción popular, a partir de la versión inglesa de Matthew Brown Riddle
Fuente	Wikisource — Ante-Nicene Fathers
Licencia	CC BY-NC-SA 4.0 · original: Dominio público

Acerca de:

La "Doctrina del Señor transmitida a las naciones por los doce apóstoles" es el manual de vida cristiana más antiguo que se conoce.

Empieza con los "dos caminos", el de la vida y el de la muerte, y luego da instrucciones sobre el bautismo, el ayuno, la oración del Padrenuestro tres veces al día, la Eucaristía con sus oraciones de acción de gracias, la acogida de apóstoles y profetas itinerantes y la elección de obispos y diáconos, y termina con una advertencia sobre los últimos días.

Perdida durante siglos, fue redescubierta en 1873 en un manuscrito de Constantinopla.

Fuente: https://en.wikisource.org/wiki/Ante-Nicene_Fathers/Volume_VII/The_Teaching_of_the_Twelve_Apostles/The_Teaching_of_the_Twelve_Apostles

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

Edición digital generada el 26 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com

Índice

Capítulo 1

Capítulo 2

Capítulo 3

Capítulo 4

Capítulo 5

Capítulo 6

Capítulo 7

Capítulo 8

Capítulo 9

Capítulo 10

Capítulo 11

Capítulo 12

Capítulo 13

Capítulo 14

Capítulo 15

Capítulo 16

CAPÍTULO 1

✦

1 Hay dos caminos, uno de la vida y otro de la muerte; pero grande es la diferencia entre los dos caminos.

2 El camino de la vida, pues, es este: primero, amarás a Dios que te hizo; segundo, a tu prójimo como a ti mismo; y todo lo que no quieras que te suceda a ti, tampoco lo hagas tú a otro.

3 Y de estas palabras la enseñanza es esta: Bendecid a los que os maldicen, orad por vuestros enemigos y ayunad por los que os persiguen. Porque ¿qué mérito hay si amáis a los que os aman? ¿No hacen también lo mismo los gentiles? Vosotros, en cambio, amad a los que os odian, y no tendréis enemigo.

4 Abstente de los deseos carnales y mundanos. Si alguien te da una bofetada en la mejilla derecha, vuélvele también la otra; y serás perfecto. Si alguien te obliga a andar una milla, ve con él dos. Si alguien te quita el manto, dale también la túnica. Si alguien te quita lo tuyo, no se lo reclames, pues en verdad no puedes.

5 Da a todo el que te pida, y no se lo reclames; porque el Padre quiere que a todos se dé de nuestros propios bienes (dones gratuitos). Dichoso el que da según el mandamiento, porque es inocente. ¡Ay del que recibe!; porque si alguien que tiene necesidad recibe, es inocente; pero el que recibe sin tener necesidad pagará la pena de por qué recibió y para qué, y, puesto en aprieto (prisión), será examinado sobre lo que ha hecho, y no saldrá de allí hasta que pague el último céntimo.

6 Pero también sobre esto se ha dicho: Que tu limosna sude en tus manos hasta que sepas a quién debes darla.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 2

✦

1 Y el segundo mandamiento de la Enseñanza:

2 No matarás, no cometerás adulterio, no practicarás la pederastia, no fornicarás, no robarás, no practicarás la magia, no practicarás la hechicería, no matarás al niño por aborto ni darás muerte al recién nacido. No codiciarás los bienes de tu prójimo,

3 no perjurarás, no darás falso testimonio, no hablarás mal, no guardarás rencor.

4 No serás de ánimo doble ni de lengua doble; porque la doblez de lengua es lazo de muerte.

5 Tu palabra no será falsa ni vacía, sino cumplida con obras.

6 No serás avaro, ni rapaz, ni hipócrita, ni malintencionado, ni soberbio. No tomarás mal consejo contra tu prójimo.

7 No odiarás a ningún hombre; sino que a unos reprenderás, por otros orarás, y a otros amarás más que a tu propia vida.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 3

✦

1 Hijo mío, huye de todo mal y de todo lo que se le parezca.

2 No seas propenso a la ira, porque la ira conduce al homicidio; ni envidioso, ni pendenciero, ni de temperamento exaltado; porque de todas estas cosas nacen los homicidios.

3 Hijo mío, no seas lujurioso; porque la lujuria conduce a la fornicación; ni de lenguaje obsceno, ni de mirada altiva; porque de todas estas cosas nacen los adulterios.

4 Hijo mío, no seas observador de agüeros, pues esto conduce a la idolatría; ni encantador, ni astrólogo, ni purificador, ni quieras mirar estas cosas; porque de todas ellas nace la idolatría.

5 Hijo mío, no seas mentiroso, pues la mentira conduce al robo; ni amante del dinero, ni vanidoso, porque de todas estas cosas nacen los robos.

6 Hijo mío, no seas murmurador, pues esto conduce a la blasfemia; ni arrogante ni malintencionado, porque de todas estas cosas nacen las blasfemias.

7 Sé, en cambio, manso, pues los mansos heredarán la tierra.

8 Sé paciente, misericordioso, sin malicia, sosegado y bueno, y tiembla siempre ante las palabras que has oído.

9 No te ensalzarás a ti mismo, ni darás excesiva confianza a tu alma. Tu alma no se juntará con los altivos, sino que tratará con los justos y humildes.

10 Los sucesos que te sobrevengan recíbelos como buenos, sabiendo que sin Dios nada sucede.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 4

✦

1 Hijo mío, del que te habla la palabra de Dios acuérdate noche y día; y lo honrarás como al Señor; porque donde se anuncia la soberanía del Señor, allí está el Señor.

2 Y buscarás día tras día el rostro de los santos, para descansar en sus palabras.

3 No desearás la división, sino que pondrás en paz a los que contienden. Juzgarás con justicia y no harás acepción de personas al reprender las transgresiones.

4 No estarás indeciso sobre si algo será o no.

5 No seas de los que extienden las manos para recibir y las retiran para dar.

6 Si tienes algo, por tus manos darás rescate por tus pecados.

7 No dudarás en dar, ni murmurarás al dar; porque sabrás quién es el buen pagador de la recompensa.

8 No rechazarás al necesitado, sino que compartirás todas las cosas con tu hermano, y no dirás que son tuyas; porque si sois partícipes en lo inmortal, ¿cuánto más en las cosas mortales?

9 No retirarás tu mano de tu hijo o de tu hija, sino que desde su juventud les enseñarás el temor de Dios.

10 No mandarás nada con amargura a tu siervo o a tu sierva, que esperan en el mismo Dios, no sea que dejen de temer a Dios, que está sobre ambos; porque él no viene a llamar según la apariencia exterior, sino a aquellos que el Espíritu ha preparado.

11 Y vosotros, siervos, someteos a vuestros amos como a una imagen de Dios, con respeto y temor.

12 Odiarás toda hipocresía y todo lo que no agrada al Señor.

13 De ningún modo abandones los mandamientos del Señor; sino que guardarás lo que has recibido, sin añadir ni quitar nada.

14 En la iglesia confesarás tus transgresiones, y no te acercarás a tu oración con mala conciencia. Este es el camino de la vida.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 5

✦

1 Y el camino de la muerte es este: ante todo, es malo y lleno de maldición: homicidios, adulterios, concupiscencias, fornicaciones, robos, idolatrías, artes mágicas, hechicerías, rapiñas, falsos testimonios, hipocresías, doblez de corazón, engaño, soberbia, depravación, arrogancia, avaricia, lenguaje obsceno, envidia, presunción, altivez, jactancia;

2 perseguidores de los buenos, que odian la verdad, aman la mentira, no conocen la recompensa de la justicia, no se adhieren al bien ni al justo juicio, que velan no por el bien, sino por el mal; de quienes la mansedumbre y la paciencia están lejos; que aman las vanidades, buscan la retribución, no se compadecen del pobre, no se afanan por el afligido, no conocen a Aquel que los hizo; asesinos de niños, destructores de la obra de Dios, que rechazan al necesitado, oprimen al atribulado, abogados de los ricos, jueces inicuos de los pobres, pecadores en todo. Libraos, hijos, de todas estas cosas.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 6

✦

1 Mira que nadie te aparte de este camino de la Enseñanza, pues ese te enseña al margen de Dios.

2 Porque si puedes llevar todo el yugo del Señor, serás perfecto; pero si no puedes, haz lo que puedas.

3 Y en cuanto a la comida, soporta lo que puedas; pero de lo sacrificado a los ídolos guárdate con sumo cuidado, porque es culto a dioses muertos.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 7

✦

1 Y en cuanto al bautismo, bautizad así: dichas primero todas estas cosas, bautizad en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo, en agua viva.

2 Pero si no tienes agua viva, bautiza en otra agua; y si no puedes en agua fría, en agua caliente.

3 Y si no tienes ni una ni otra, derrama agua tres veces sobre la cabeza, en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

4 Pero antes del bautismo ayunen el que bautiza y el que es bautizado, y cualesquiera otros que puedan; al que va a ser bautizado le mandarás que ayune uno o dos días antes.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 8

✦

1 Pero que vuestros ayunos no sean con los hipócritas; porque ellos ayunan el segundo y el quinto día de la semana; vosotros, en cambio, ayunad el cuarto día y el de la Preparación (viernes).

2 Ni oréis como los hipócritas; sino como el Señor mandó en su Evangelio, orad así: Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, así en el cielo como en la tierra. Danos hoy nuestro pan de cada día (necesario), y perdónanos nuestra deuda, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del maligno (o, del mal); porque tuyo es el poder y la gloria por siempre.

3 Tres veces al día orad así.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 9

✦

1 En cuanto a la Acción de Gracias (Eucaristía), dad gracias así.

2 Primero, en cuanto al cáliz: Te damos gracias, Padre nuestro, por la santa viña de David, tu siervo, que nos diste a conocer por medio de Jesús, tu Siervo; a ti sea la gloria por siempre.

3 Y en cuanto al pan partido: Te damos gracias, Padre nuestro, por la vida y el conocimiento que nos diste a conocer por medio de Jesús, tu Siervo; a ti sea la gloria por siempre.

4 Como este pan partido estaba disperso sobre los montes y, reunido, se hizo uno, así sea reunida tu Iglesia desde los confines de la tierra en tu reino; porque tuya es la gloria y el poder por Jesucristo por siempre.

5 Pero que nadie coma ni beba de vuestra Acción de Gracias (Eucaristía), sino los que han sido bautizados en el nombre del Señor; porque también sobre esto dijo el Señor: No deis lo santo a los perros.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 10

✦

1 Y después de saciaros, dad gracias así:

2 Te damos gracias, Padre santo, por tu santo nombre, que hiciste habitar en nuestros corazones, y por el conocimiento, la fe y la inmortalidad que nos diste a conocer por medio de Jesús, tu Siervo; a ti sea la gloria por siempre.

3 Tú, Señor todopoderoso, creaste todas las cosas por causa de tu nombre; diste a los hombres comida y bebida para su disfrute, para que te dieran gracias; pero a nosotros nos diste gratuitamente comida y bebida espirituales y vida eterna por medio de tu Siervo.

4 Ante todo te damos gracias porque eres poderoso; a ti sea la gloria por siempre.

5 Acuérdate, Señor, de tu Iglesia, para librarla de todo mal y hacerla perfecta en tu amor, y reúnela de los cuatro vientos, santificada, en tu reino que le has preparado; porque tuyo es el poder y la gloria por siempre.

6 Venga la gracia, y pase este mundo. ¡Hosanna al Dios (Hijo) de David! Si alguno es santo, que venga; si alguno no lo es, que se arrepienta. Maran atha. Amén.

7 Pero permitid a los profetas que den gracias cuanto quieran.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 11

✦

1 Así pues, a quien venga y os enseñe todas estas cosas dichas anteriormente, recibidlo.

2 Pero si el mismo maestro se desvía y enseña otra doctrina para destruir esta, no lo escuchéis; pero si enseña de modo que aumente la justicia y el conocimiento del Señor, recibidlo como al Señor.

3 En cuanto a los apóstoles y profetas, obrad así, según el precepto del Evangelio.

4 Todo apóstol que venga a vosotros sea recibido como el Señor.

5 Pero no se quedará más de un día; si hay necesidad, también el siguiente; pero si se queda tres días, es un falso profeta.

6 Y cuando el apóstol se marche, no tome nada más que pan hasta llegar a donde se hospede; pero si pide dinero, es un falso profeta.

7 Y a ningún profeta que habla en el Espíritu lo pondréis a prueba ni lo juzgaréis; porque todo pecado será perdonado, pero este pecado no será perdonado.

8 Pero no todo el que habla en el Espíritu es profeta, sino solo si tiene las costumbres del Señor. Por sus costumbres, pues, se conocerán el falso profeta y el profeta.

9 Y todo profeta que en el Espíritu manda preparar una comida no come de ella, a no ser que sea un falso profeta;

10 y todo profeta que enseña la verdad, si no hace lo que enseña, es un falso profeta.

11 Y todo profeta probado y verdadero, que obra en vista del misterio de la Iglesia en el mundo, pero no enseña a otros a hacer lo que él mismo hace, no será juzgado entre vosotros, pues tiene su juicio ante Dios; porque así hicieron también los antiguos profetas. Pero si alguien dice en el Espíritu: Dame dinero, u otra cosa, no lo escuchéis; pero si os dice que deis para otros que están necesitados, que nadie lo juzgue.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 12

✦

1 Pero todo el que venga en el nombre del Señor sea recibido, y después lo probaréis y lo conoceréis; porque tendréis discernimiento de la derecha y de la izquierda.

2 Si el que viene es un caminante, ayudadle cuanto podáis; pero no se quedará con vosotros más de dos o tres días, si es necesario.

3 Pero si quiere establecerse entre vosotros, siendo artesano, que trabaje y coma; pero si no tiene oficio,

4 proveed según vuestro discernimiento que, como cristiano, no viva ocioso entre vosotros.

5 Pero si no quiere hacerlo así, es un traficante de Cristo. Cuidad de mantenerlos lejos de los tales.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 13

✦

1 Pero todo verdadero profeta que quiera establecerse entre vosotros es digno de su sustento.

2 Así también un verdadero maestro es digno, como el obrero, de su sustento.

3 Toda primicia, pues, de los productos del lagar y de la era, de los bueyes y de las ovejas, la tomarás y la darás a los profetas, porque ellos son vuestros sumos sacerdotes.

4 Pero si no tenéis profeta, dadla a los pobres.

5 Si haces una hornada de pan, toma las primicias y dalas según el mandamiento.

6 Del mismo modo, cuando abras una tinaja de vino o de aceite, toma las primicias y dalas a los profetas;

7 y del dinero (plata), del vestido y de toda posesión, toma las primicias, como te parezca bien, y dalas según el mandamiento.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 14

✦

1 Pero cada día del Señor reuníos, partid el pan y dad gracias, después de haber confesado vuestras transgresiones, para que vuestro sacrificio sea puro.

2 Pero nadie que esté en discordia con su compañero se junte con vosotros hasta que se reconcilien, para que vuestro sacrificio no sea profanado.

3 Porque esto es lo que dijo el Señor: En todo lugar y tiempo ofrecedme un sacrificio puro; porque yo soy un gran Rey, dice el Señor, y mi nombre es admirable entre las naciones.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 15

✦

1 Elegíos, pues, obispos y diáconos dignos del Señor, hombres mansos, no amantes del dinero, veraces y probados; porque también ellos os prestan el servicio de los profetas y maestros.

2 No los despreciéis, pues, porque son vuestros honrados, junto con los profetas y maestros.

3 Y corregíos unos a otros, no con ira, sino en paz, como lo tenéis en el Evangelio; y a todo el que obra mal contra otro, que nadie le hable, ni oiga nada de vosotros, hasta que se arrepienta.

4 Pero vuestras oraciones, vuestras limosnas y todas vuestras obras hacedlas así como lo tenéis en el Evangelio de nuestro Señor.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

CAPÍTULO 16

✦

1 Velad por vuestra vida. Que no se apaguen vuestras lámparas ni se desciñan vuestros lomos; sino estad preparados, porque no sabéis la hora en que viene nuestro Señor.

2 Reuníos con frecuencia, buscando lo que conviene a vuestras almas; porque de nada os servirá todo el tiempo de vuestra fe si no sois perfeccionados en el último tiempo.

3 Porque en los últimos días se multiplicarán los falsos profetas y los corruptores, y las ovejas se convertirán en lobos, y el amor se convertirá en odio;

4 porque, al crecer la iniquidad, se odiarán, se perseguirán y se traicionarán unos a otros, y entonces aparecerá el engañador del mundo como Hijo de Dios, y hará señales y prodigios, y la tierra será entregada en sus manos, y cometerá iniquidades como nunca se han cometido desde el principio.

5 Entonces la creación de los hombres entrará en el fuego de la prueba, y muchos tropezarán y perecerán; pero los que perseveren en su fe serán salvados de debajo de la misma maldición.

6 Y entonces aparecerán las señales de la verdad: primero, la señal de una abertura en el cielo; después, la señal del sonido de la trompeta; y la tercera, la resurrección de los muertos;

7 pero no de todos, sino como está dicho: Vendrá el Señor y todos sus santos con él.

8 Entonces el mundo verá al Señor que viene sobre las nubes del cielo.

Une Sacra · edición 1.4 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0